



# Ja Sakai カンファレンス セッション

15:30 - Ja Sakai コミュニティ活動報告 常盤 祐司 (Ja Sakai 代表)

15:50 - Sakai 11 Status and Future  
Neil Caidin (Aperero Foundation)

16:30 - Ja Sakai コミュニティメンバーによる活動報告 :

LTI 対応プログラミング自習システム 藤井 聡一郎 (法政大学)

名古屋大学におけるSakai上での全講義登録のための  
教務連携システム開発 田上 奈緒 (名古屋大学)

PandA X: 京都大学における Sakai 10 の現状と課題  
梶田 将司 (京都大学)

首都大学東京におけるSakaiの導入 畠山 久 (首都大学東京)

18:00 - 情報交換会





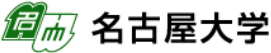








# Ja Sakai Community 2015 Activity

March 1, 2016

Ja Sakai Steering Committee

# Sakai/Ja Sakai Community History



2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016
													
<b>Sakai/Apereero Conference</b>													
	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★	★
													
<b>Ja Sakai Conference</b>													
					★	★	★	★	★	★	★	★	★
					法政大学	名古屋大学	熊本大学	関西/大阪	法政大学	京都大学	名古屋大学	法政大学	首都大学東京
<b>Membership</b>													
													
													
													

本コミュニティは, Sakai Foundation 内における  
日本版 Sakai の開発・機能強化および利用促進  
を目的とし, その実践を通じて Sakai  
Foundation が掲げる目的・ミッションを達成するこ  
とを目指す.

## Activity 2015



(May 31– June 4,  
Baltimore )

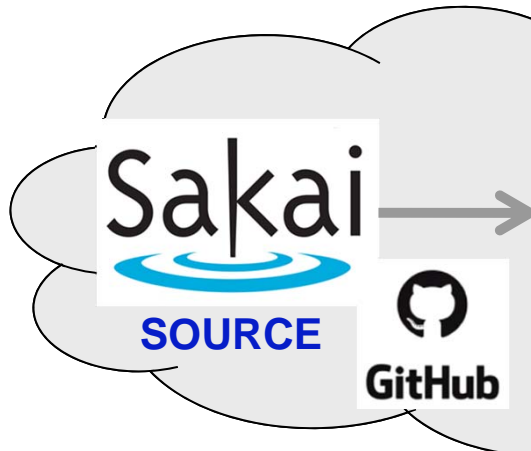
Ja Sakai Unconference  
(Aug. 27, 28, 京都大学)



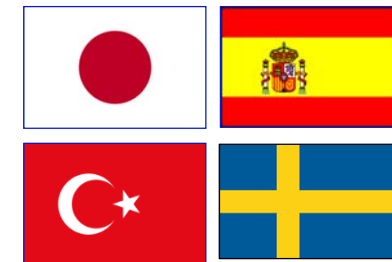
- Translating Apereo Software:  
A Case Study using Sakai and Transifex  
スペインのSakaiコミュニティと共同で構築したSakai翻訳基盤の説明を行った。
- Sakai Training Support Tool and Real Experiences  
for Institutional Compliance Training Programs  
Sakaiの授業支援以外の利用事例として京都大学におけるコンプライアンス研修に関する事例報告を行った。
- Showcase: max+: A Learning Tool  
for Programming using LTI Demo  
LTIに対応するJavaプログラミング自習ツールのデモン  
ストレーションを行った。

# Translation by Transifex

## Transifex



言語	リソース	進捗	更新日時
access	カテゴリなし	100%	Nov 7th, 12:12
alias	カテゴリなし	100%	Nov 3rd, 10:26
announcement	カテゴリなし	100%	Dec 16th, 10:56
archive	カテゴリなし	100%	Nov 17th, 11:02
assignment	カテゴリなし	100%	Feb 19th, 10:56
authz	カテゴリなし	100%	Nov 3rd, 10:26
		100%	Dec 16th, 10:56



Community Translation

Sakai  
TRANSLATED SOURCE

ファイルを上ロード

場所:

アップロードするファイルをここにドロップ。

デスクトップから下のボックスにファイルをドラッグ&ドロップして下さい。

ファイルは個別もしくはZIPアーカイブでアップロードされます。ファイル操作メニューでアップロードした後にはZIPを展開します。アップロードが完了させるには継続をクリックして下さい。一度に20 MB以上のデータをアップロードすることはできません。

著作権: このwebサイト にファイルをアップロードする著作権保有者からあなたが許可されていることを確認する個人的な責任があります。テキスト、グラフィックス、または他のメディアのファイルは、例えそのサイトがサイトメンバーに制限されていても、著作権がすべてに適用されます。

利用可能期間: Uploaded items should be  Visible  Hidden

メール通知: なし - 通知なし

続ける





(Dec. 2-4, 名古屋)

## オープンソースソフトウェア翻訳の最新事例 - Transifex & git/github -



情報処理学会デジタルプラクティス Vol.6 No.2 (Apr. 2015)

特集号  
招待論文

## 教育用オープンソースソフトウェア群のローカライゼーションと共通翻訳メモリの開発

— 一貫性のある用語による教育支援システムを目指して —

常盤 祐司<sup>†1</sup> 出口大輔<sup>†2</sup> 宮崎 誠<sup>†3</sup> 平岡 斉士<sup>†4</sup> 喜多 敏博<sup>†4</sup> 梶田 将司<sup>†5</sup>

<sup>†1</sup>法政大学 <sup>†2</sup>名古屋大学 <sup>†3</sup>畿央大学 <sup>†4</sup>熊本大学 <sup>†5</sup>京都大学

大学教育で利用されているオープンソースソフトウェアの多くは英語圏で開発される。今後大学では複数のシステムにより教育支援のためのIT環境を構築すること異なっているとユーザに違和感を抱かせる。この課題に対して、大学教育で頻出する共通翻訳メモリを作成することによって一貫性のある翻訳が実現できると考えた。できないコンテキスト依存の翻訳を可能とするgettext形式のPOファイルを併用し、SakaiとPHPで実装されたMoodleおよびMaharaをクラウドベースの翻訳支援プロジェクトで翻訳した。本稿では大学教育用オープンソースソフトウェアに対してプロジェクトについて述べる。

情報処理学会研究報告  
IPSI SIG Technical Report

Vol.2015-CE-132 No.37  
Vol.2015-CLE-17 No.37  
2015/12/6

### Open Apero 2015 Conference 参加報告

藤井聡一郎<sup>†1</sup> 常盤祐司<sup>†1</sup> 出口大輔<sup>†2</sup> 梶田将司<sup>†3,†4</sup>

Open Apero 2015 Conference が 2015 年 5 月 31 日～6 月 3 日に米国ボルチモアで開催された。本稿ではこの Open Apero Conference で得られたトピックスを報告する。まずカンファレンスで発表された 105 セッションを分類し Apero コミュニティが目指す方向性を整理する。次に Apero コミュニティの中心的なプロジェクトである Sakai11 の方向性、Sakai にいち早く実装された LTI、日本 Sakai コミュニティから提案を行っている組織的な Sakai 翻訳、Sakai OSP の後継として位置づけられる e-Portfolio Karuta について報告する。

### A Collaborative Report on The Open Apero 2015 Conference

SOICHIRO FUJII<sup>†1</sup> YUJI TOKIWA<sup>†1</sup>  
DAISUKE DEGUCHI<sup>†2</sup> SHOJI KAJITA<sup>†3,†4</sup>

The Open Apero 2015 Conference was held at Baltimore, MD, U.S.A on May 31st - June 3rd, 2015. This paper reports the latest information captured through the conference, including that of the Sakai direction projected from 105 sessions. And as topics of this conference, a landscape of Sakai 11 succeeded from Sakai 10, a current status of LTI implemented at first on Sakai CLE, an organized translation of Sakai CLE by community, and Karuta such as next e-Portfolio system in Apero community are described.

#### 1. はじめに

Open Apero 2015 Conference に参加した Ja Sakai (日本 Sakai) コミュニティメンバーが (1) カンファレンス概要、(2) Sakai11 概要、(3) コミュニティによる組織的翻訳、(4) e-Portfolio のそれぞれについて報告する。



図 1 Open Apero 2015 Conference ロゴ

Figure 1 The Open Apero 2015 Conference logo



TOKYO METROPOLITAN UNIVERSITY

首都大学東京



The screenshot shows the Kibaco login page. At the top, there is a navigation bar with the Kibaco logo on the left and a login form on the right containing fields for 'ユーザ ID' (User ID) and 'パスワード' (Password), and a 'ログイン' (Login) button. Below the navigation bar, the page is divided into two main columns. The left column contains a vertical menu with links: 'ようこそ' (Welcome), 'ログインについて' (About Login), '動作環境について' (About Environment), '利用ガイド' (Usage Guide), '首都大学東京 学術情報基盤センター TMUNER eラーニング総合案内サイト' (TMUNER e-learning comprehensive site), and 'お問い合わせ先' (Contact Us) with the email 'e-learning-ml@ml.tmu.ac.jp'. The right column contains the main content area. It starts with a 'ようこそ!' (Welcome!) heading, followed by a 'Kibacoへようこそ' (Welcome to Kibaco) section. This section explains that Kibaco is an e-learning system for Tokyo Metropolitan University and lists links for '利用ガイド' (Usage Guide) and '大学からのお知らせ' (University News). The '大学からのお知らせ' section contains three announcements: 1. '【首都大学東京 Kibacoシンポジウム・Ja Sakaiカンファレンス2016を開催します】' (Kibaco Symposium and Ja Sakai Conference 2016) with details on date, time, location, and fee. 2. '【Kibaco認証サーバメンテナンスによる一部サービス停止のお知らせ】' (Service interruption due to Kibaco authentication server maintenance) with dates and a link to details. 3. '【履修申請情報の自動反映機能の停止について】' (Discontinuation of automatic reflection of course application information) with details on the change effective from December 10th.

<http://www.sakaiproject.jp>





## **Neal Caidin**

**Apereo Foundation, Sakai Community Coordinator**

**Neal ensures the continued high quality and timeliness of Sakai releases, on a schedule that is appropriate for institutions depending on the Sakai project worldwide. Neal is the community liaison for Sakai project by being a central community contact and through facilitation between groups.**

